

**MODIFICA RESOLUCIÓN ADJUDICATORIA N° J-0263, DE 2013.  
CONCURSO DE PROMOCIÓN DE EXPORTACIONES, PRIMER LLAMADO AÑO 2013.**

Santiago, 14 de marzo de 2013.

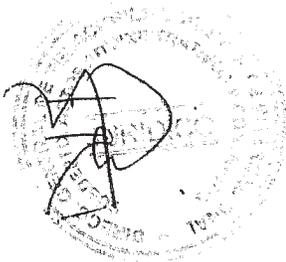
**EXENTA N° J - 0307/**

**VISTOS :**

El artículo 62° de la Ley N° 19.880, de 2003; los artículos 3°, 6°, literales d), e), h) y o) y 8° del D.F.L. del Ministerio de Relaciones Exteriores N° 53, de 1979; las Resoluciones de la Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales Exentas N° J-1089 de 2011; N° J-1137 y N° J-1138, ambas de 2012 y N° J-0010, N° J-0263 y H-287, todas de 2013; y la Resolución de la Contraloría General de la República N° 1600, de 2008.

**CONSIDERANDO:**

1. Que la Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales, en adelante **DIRECON**, para efectos de regular la asignación de los recursos públicos destinados a la promoción de exportaciones, por Resolución Exenta N° J-1137, de 8 de octubre de 2012, aprobó las Bases del Concurso para la Postulación de Proyectos Empresariales y Sectoriales de Promoción de Exportaciones Silvoagropecuarias y Productos del Mar, constituyéndose éstas en el marco regulador de la convocatoria que realizó por Resolución Exenta N° J-1138, de igual fecha, para la presentación de proyectos de promoción de exportaciones, definiendo en ellas los aspectos técnicos y administrativos a los cuales debieron sujetarse quienes participaron en la convocatoria que realizó **DIRECON**.
2. Que cerrado el proceso de postulación y evaluación de proyectos, **DIRECON** dictó la Resolución Exenta N° J-0010, de 2013, que adjudicó - dentro de otros - el proyecto presentado por la **ASOCIACIÓN GREMIAL NACIONAL DE PRODUCTORES DE SEMILLAS**, Rol Único Tributario N° 82.266.900-K, denominado "POTENCIAR Y DIFUNDIR LA INDUSTRIA SEMILLERA EN LA REGIÓN DE ARICA Y PARINACOTA", APC (B) -4707-20121106.
3. Que con fecha 28 de febrero de 2013 se suscribió entre **DIRECON** y la mencionada asociación gremial el convenio que regulará la ejecución del proyecto antes anotado, el cual fue aprobado por Resolución Exenta N° J-0263, de 8 de marzo del presente año.
4. Que se ha certificado que en el texto del convenio de 28 de febrero pasado se produjo un error de transcripción en el número del Rol Único Tributario de la **ASOCIACIÓN GREMIAL NACIONAL DE PRODUCTORES DE SEMILLAS**, razón por la cual la mencionada adjudicataria con esta fecha autorizó por escrito a **DIRECON** para corregir su Rol Único Tributario en el convenio suscrito por las anotadas partes, por lo cual se hace necesario a continuación hacer una modificación en la Resolución N° J-0263, de 2013, de **DIRECON**, que corrija el mencionado error en la misma.





5. Que el artículo 62° de la Ley N° 19.880, que establece las bases de los procedimientos administrativos que rigen los actos de la Administración del Estado, permite rectificar de oficio los errores de copia, de referencia, de cálculos numéricos y, en general, los puramente materiales o de hechos que aparecieren de manifiesto en el acto administrativo.

**RESUELVO:**

- I. **REEMPLÁCESE** en el numeral I. de la Resolución N° J-0263, de 2013, de **DIRECON**, el Rol Único Tributario de **ASOCIACIÓN GREMIAL NACIONAL DE PRODUCTORES DE SEMILLAS**, por el siguiente: **82.266.900-K**
- II. **EN TODO LO NO MODIFICADO**, rija plenamente la Resolución N° J-0263, de 2013, de esta Dirección General.

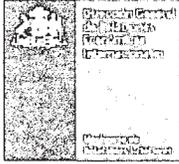
**ANÓTESE Y ARCHÍVESE**

  
**GIORNA MORALES CRUZ**  
Directora Departamento Administrativo (s)  
Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales





1. Subdepartamento Secretaría Ejecutiva de Promoción de Exportaciones.
2. Subdepartamento de Planificación y Presupuesto.
3. Archivo.



PRIMER LLAMADO 2013  
REEMBOLSO  
PROYECTO 1386280  
APC (B)-4707-20121106  
NOP

## CONVENIO

En Santiago, Chile, a 28 de febrero del año 2013, la **DIRECCIÓN GENERAL DE RELACIONES ECONÓMICAS INTERNACIONALES**, Servicio Público, Rol Único Tributario N° 70.020.190-2, domiciliada para estos efectos en Teatinos N° 180, 9° piso, comuna de Santiago, Región Metropolitana, en adelante **PROCHILE**, representada, según se acreditará, por **CRISTIÁN MATURANA SANHUEZA**, chileno, [REDACTED] del mismo domicilio anterior, por una parte; y, por la otra parte, **ASOCIACIÓN GREMIAL NACIONAL DE PRODUCTORES DE SEMILLAS**, Rol Único Tributario N° 82.266.900-K, domiciliada en Avda. Nueva Los Leones 07, piso 13, oficina 1301, comuna de Providencia, Región Metropolitana, representada, según se acreditará, por **JEAN PIERRE POSA MAMBOUR**, estadounidense, [REDACTED] y por **RODRIGO ALEJANDRO MALAGUEÑO SEPÚLVEDA**, chileno, [REDACTED] ambos del mismo domicilio de su representada, en adelante **LA ADJUDICATARIA**, han convenido lo siguiente:

### PRIMERA: ANTECEDENTES Y OBJETO DEL CONVENIO

**PROCHILE**, en el marco de las BASES DEL CONCURSO PARA LA POSTULACIÓN DE PROYECTOS SECTORIALES Y EMPRESARIALES DE PROMOCIÓN DE EXPORTACIONES, AÑO 2012, aprobadas por Resolución Exenta N° J-1137, de 8 de octubre de 2012, realizó el llamado abierto para la presentación de proyectos de promoción de exportaciones, el cual fue publicado con igual fecha en el Diario El Mercurio.

Por Resolución Exenta N° J-0010, de 3 de enero de 2013, **PROCHILE** adjudicó, dentro de ese llamado a concurso, el proyecto presentado por **LA ADJUDICATARIA** denominado "Potenciar y difundir la industria semillera en la región de Arica y Parinacota", en adelante el **PROYECTO**.

Por el presente instrumento, **LA ADJUDICATARIA** se compromete a ejecutar el **PROYECTO** en los términos definidos en el mismo, dando cumplimiento a las bases y a los términos señalados en las cláusulas siguientes.

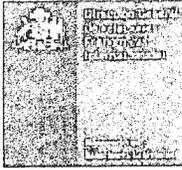
### SEGUNDA: COSTOS DE EJECUCIÓN Y TRANSFERENCIA DE RECURSOS PÚBLICOS

El costo total de ejecución de las actividades del **PROYECTO** es de hasta **\$6.195.000.- (seis millones ciento noventa y cinco mil pesos)**.

**LA ADJUDICATARIA** financiará hasta **\$4.336.500.- (cuatro millones trescientos treinta y seis mil quinientos pesos)**. Por su parte, **PROCHILE** financiará hasta **\$1.858.500.- (un millón ochocientos cincuenta y ocho mil quinientos pesos)**. El costo antes señalado podrá ser financiado tanto en dólares de los Estados Unidos de América como en su equivalente en moneda nacional y de acuerdo a los porcentajes de cofinanciamiento establecidos en el **PROYECTO**.

Si producto de una modificación de proyecto se hace necesario hacer un cambio de moneda (US\$/\\$ - \\$/US\\$), **PROCHILE** podrá autorizar dicho cambio, previa solicitud por escrito de **LA ADJUDICATARIA**, teniendo para ello siempre como referencia el valor del dólar observado fijado por el Banco Central a la fecha de la resolución del llamado a concurso, velando así por la mantención del cofinanciamiento aprobado para la ejecución del **PROYECTO**.

**LA ADJUDICATARIA** efectuará su aporte al momento de la realización de las actividades, de acuerdo a lo establecido en el **PROYECTO**.



PRIMER LLAMADO 2013  
REEMBOLSO  
PROYECTO 1386280  
APC (B)-4707-20121106  
NOP

Respecto a los fondos públicos comprometidos por **PROCHILE**, **LA ADJUDICATARIA** sólo podrá solicitar su reembolso una vez que la resolución que apruebe el presente convenio se encuentre totalmente tramitada y cada vez que habiéndose ejecutado una actividad:

- a. **PROCHILE** haya aprobado el respectivo informe técnico parcial o final del **PROYECTO**;
- b. **PROCHILE** haya aprobado la rendición de cuentas respectiva;
- c. **LA ADJUDICATARIA** haya acompañado una declaración jurada simple señalando que la información contenida en el registro institucional que **PROCHILE** lleva para efectos de la Ley N° 19862, no ha sido modificada y, en caso contrario, entregue a **PROCHILE** la documentación necesaria para la debida actualización del registro institucional.

No obstante lo anterior, conforme lo dispuesto en el artículo 59° de la Ley N° 19.728, **LA ADJUDICATARIA** sólo podrá percibir tales recursos si está al día en el pago de las cotizaciones de sus trabajadores, sobre seguro de cesantía, establecidas en la citada ley. Para acreditar dicho pago, **LA ADJUDICATARIA** deberá acompañar un Certificado de Cumplimiento de Obligaciones Laborales y Previsionales, extendido por la Dirección del Trabajo; o el documento que en el futuro lo reemplace y que acredite tal hecho.

#### **TERCERA: MODIFICACIÓN DEL PROYECTO**

El **PROYECTO** podrá ser modificado en aspectos no sustanciales, entendiéndose por tales:

- a. Aquellos que no signifiquen un incremento del aporte público al **PROYECTO** aprobado; y,
- b. Aquellos que no alteren la esencia, objetivos, alcances y resultados del **PROYECTO**.

**LA ADJUDICATARIA** presentará la solicitud de modificación por escrito a **PROCHILE** para su estudio y eventual aprobación, con una antelación mínima de 10 días hábiles a la fecha de ejecución de la actividad que se pretende modificar, salvo si la modificación se refiriera al traspaso de recursos entre actividades de promoción, en cuyo caso **LA ADJUDICATARIA** deberá presentar la solicitud de modificación a más tardar al momento de la rendición de cuentas. **PROCHILE** informará sobre la aprobación o rechazo de la solicitud, dentro de los 5 días hábiles siguientes a su recepción. Si se rechaza la solicitud, **LA ADJUDICATARIA** deberá ejecutar la actividad como originalmente se estableció en el **PROYECTO**. Si la solicitud se refiriese al traspaso de recursos entre actividades de promoción y ésta fuera rechazada, los gastos asociados al traspaso o reasignación serán íntegramente de cargo de **LA ADJUDICATARIA**.

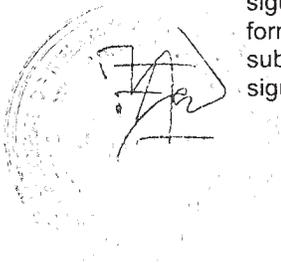
#### **CUARTA: INFORMES TÉCNICOS**

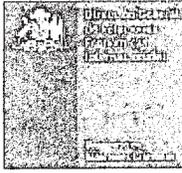
**LA ADJUDICATARIA** deberá presentar a **PROCHILE** dos tipos de informes técnicos: Un informe técnico parcial del **PROYECTO** cada vez que se haya ejecutado una actividad y un informe técnico final.

Cada informe técnico parcial deberá ser presentado dentro de los 10 días hábiles siguientes al término de cada actividad y deberá contener la experiencia, conocimientos y resultados obtenidos, a esa fecha, en la ejecución del **PROYECTO**.

El informe técnico final, deberá ser presentado dentro de los 10 días hábiles siguientes a la fecha de finalización de la última o única actividad establecida en el **PROYECTO**, dando cuenta de toda la labor realizada, experiencia, conocimientos y resultados obtenidos; debiendo contener, a lo menos, la información definida en el "Mecanismo de Difusión" planteada en el **PROYECTO**.

**PROCHILE**, aprobará, formulará observaciones o rechazará dichos informes dentro de los 10 días hábiles siguientes a su recepción, lo que será comunicado a **LA ADJUDICATARIA** por escrito. En el evento que se formulen observaciones, **LA ADJUDICATARIA** dispondrá de 5 días hábiles desde dicha comunicación para subsanarlos y **PROCHILE** deberá aprobar o rechazar el informe definitivo dentro de los 5 días hábiles siguientes a su recepción.





PRIMER LLAMADO 2013  
REEMBOLSO  
PROYECTO 1386280  
APC (B)-4707-20121106  
NOP

Si expirado el plazo de 10 días hábiles a que se hace referencia anteriormente, no se ha recibido el informe técnico parcial o final, o si expirado el plazo de 5 días hábiles para subsanar las observaciones, éstas no se han realizado o en el caso que el informe sea rechazado, se entenderá, para todos los efectos contractuales, que las actividades no se ejecutaron, quedando facultada **PROCHILE** para exigir a **LA ADJUDICATARIA** el reintegro de los fondos públicos ya reembolsados; y si este último no se verifica, para iniciar las acciones judiciales conducentes a la restitución de dichos fondos públicos.

Los informes técnicos parciales y final son considerados por **PROCHILE** como un producto esencial, por cuanto reflejan el resultado concreto de las actividades realizadas.

#### **QUINTA: RENDICIÓN DE CUENTA DE GASTOS**

**LA ADJUDICATARIA** deberá rendir cuenta de los gastos una vez ejecutada cada actividad del **PROYECTO**, sujetándose para ello al procedimiento y formatos establecidos por **PROCHILE**, los cuales estarán disponibles en el sitio [www.prochile.cl](http://www.prochile.cl). Lo anterior, sin perjuicio de lo establecido en la Resolución N° 759, de 2003, de la Contraloría General de la República, que "Fija Normas de Procedimiento sobre Rendición de Cuentas", o de las resoluciones que la modifiquen o reemplacen.

**LA ADJUDICATARIA** deberá llevar un registro actualizado con un centro de costos de acuerdo a los principios contables comúnmente aceptados.

#### **RENDICIÓN DE CUENTA DE GASTOS PARCIALES**

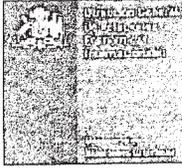
**LA ADJUDICATARIA** presentará a **PROCHILE** la rendición de cuentas de gastos parciales dentro de los 10 días hábiles siguientes al término de la ejecución de la actividad, acompañada de la debida documentación de respaldo y de la declaración jurada a que se hace referencia en la cláusula segunda, letra c). **PROCHILE** aprobará, formulará observaciones o rechazará la rendición de cuentas de gastos respectiva dentro de los 15 días hábiles siguientes a la aprobación del pertinente informe técnico parcial a que hace referencia la cláusula cuarta, lo que será comunicado a **LA ADJUDICATARIA** por escrito. En el evento que se formulen observaciones a la rendición de cuentas, **LA ADJUDICATARIA** dispondrá de 5 días hábiles desde dicha comunicación para subsanarlas y **PROCHILE** deberá aprobar o rechazar dicha rendición dentro de los 5 días hábiles siguientes, entendiéndose rechazada si **LA ADJUDICATARIA** no subsana y entrega la rendición de cuentas de gastos parciales a **PROCHILE** dentro del plazo dispuesto para ello, en cuyo caso esos gastos no podrán ser incorporados en futuras rendiciones.

#### **RENDICIÓN DE CUENTA DE GASTOS FINAL**

Recibida la rendición de cuentas de gastos final dentro de los 10 días hábiles siguientes a la fecha de finalización de la última actividad establecida en el **PROYECTO**, **PROCHILE** la aprobará, formulará observaciones o rechazará dentro de los 15 días hábiles siguientes a la aprobación del informe técnico final a que hace referencia la cláusula cuarta, lo que será comunicado a **LA ADJUDICATARIA** por escrito. En el evento que se formulen observaciones a la rendición de cuentas de gastos finales, **LA ADJUDICATARIA** dispondrá de 5 días hábiles desde dicha comunicación para subsanarlas y devolverlas a **PROCHILE**, quién deberá aprobar o rechazar dicha rendición dentro de los 5 días hábiles siguientes, entendiéndose rechazada si **LA ADJUDICATARIA** no subsana y entrega la rendición de cuentas de gastos finales a **PROCHILE** dentro del plazo dispuesto para ello; quedando facultada **PROCHILE** para exigir a **LA ADJUDICATARIA** el reintegro de los fondos públicos ya reembolsados; y si esto último no se verifica, para iniciar las acciones judiciales conducentes a la restitución de dichos fondos públicos.

En aquellos casos en que **LA ADJUDICATARIA** hubiere contratado servicios específicos con personas naturales o jurídicas con cargo al proyecto y cuyo pago fuere pactado a honorarios, ésta deberá acompañar, al momento de efectuar la rendición correspondiente, los documentos que se señalan a continuación:





PRIMER LLAMADO 2013  
REEMBOLSO  
PROYECTO 1386280  
APC (B)-4707-20121106  
NOP

1. Contrato de prestación de servicios, el que para ser aceptado por **PROCHILE** deberá vincularse exclusivamente con el proyecto adjudicado y contemplar al menos las siguientes cláusulas:
  - a. Individualización de la persona que presta el servicio específico.
  - b. Mención expresa del objeto y contenido del contrato.
  - c. Monto a pagar por los servicios contratados.
  - d. Plazo en el cual será desarrollada la prestación del servicio.
2. Informe mensual de los trabajos realizados en el marco del proyecto.
3. Boleta o factura del pago de los servicios contratados.



Si los costos reales asociados a la ejecución del **PROYECTO** son mayores que los presupuestados, será de cargo de **LA ADJUDICATARIA** la diferencia que se produzca, asumiendo ésta el mayor costo que pudiere tener la ejecución del mismo.

**SEXTA: TÉRMINO ANTICIPADO DE CONVENIO**

Sin perjuicio de lo estipulado en este convenio, **PROCHILE** podrá poner término anticipado al mismo cuando se verifique cualquiera de las causales señaladas en las BASES DEL CONCURSO PARA LA POSTULACIÓN DE PROYECTOS SECTORIALES Y EMPRESARIALES DE PROMOCIÓN DE EXPORTACIONES, aprobadas por Resolución Exenta N° J-1137, de 8 de octubre de 2012.

**SÉPTIMA: SEGUIMIENTO Y CONTROL DE PROCHILE**

**PROCHILE** mantendrá a través de su supervisor un permanente seguimiento y control de la ejecución del **PROYECTO**, lo cual hará mediante el análisis y evaluación de las actividades ejecutadas por **LA ADJUDICATARIA**. Para ello, **LA ADJUDICATARIA** dará al supervisor de **PROCHILE** y a otros especialistas que ésta pudiese designar al efecto, las facilidades necesarias para tomar conocimiento directo de la ejecución del **PROYECTO**, pudiendo realizar revisiones, visitas inspectivas en terreno y requerir toda la información y antecedentes técnicos y financieros que estimen necesarios para verificar si el **PROYECTO** se desarrolla en conformidad con lo estipulado.

**OCTAVA: INICIO DE EJECUCIÓN DEL PROYECTO, SUSCRIPCIÓN Y DURACIÓN DEL CONVENIO**

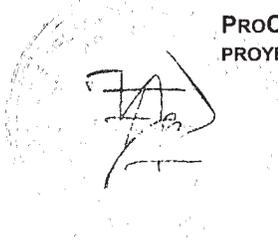
El presente convenio empezará a regir a contar de la fecha de total tramitación de la resolución que lo apruebe y permanecerá vigente hasta por 120 días corridos posteriores a la fecha de finalización de ejecución de la última actividad del **PROYECTO**. No obstante lo anterior, el **PROYECTO** podrá comenzar a ejecutarse desde la fecha de suscripción del convenio.

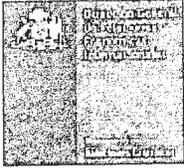
**LA ADJUDICATARIA** deberá suscribir el convenio en dos ejemplares de igual tenor, valor y fecha, autorizando su firma ante notario público; devolviéndolo a **PROCHILE** para su aprobación dentro del plazo que ésta defina en la comunicación por medio de la cual remita el convenio a **LA ADJUDICATARIA**.

**PROCHILE** dejará sin efecto la adjudicación del **PROYECTO** si vencido el plazo antes señalado, **LA ADJUDICATARIA** no hubiere suscrito y devuelto el presente convenio, salvo que ésta probare que este incumplimiento se debe a fuerza mayor o caso fortuito.

**NOVENA: DIFUSIÓN DE RESULTADOS**

**PROCHILE** podrá difundir - con irrestricto apego a la normativa legal vigente - toda aquella información acerca del **PROYECTO** y derivada de la ejecución del presente convenio, que reciba a partir de los informes evacuados por **LA**





PRIMER LLAMADO 2013  
REEMBOLSO  
PROYECTO 1386280  
APC (B)-4707-20121106  
NOP

**ADJUDICATARIA**, así como cualquier dato relacionado con el mismo. Podrá también publicar información estadística relacionada con el concurso público en general y el **PROYECTO** en particular.

**DÉCIMA: PROPIEDAD INTELECTUAL**

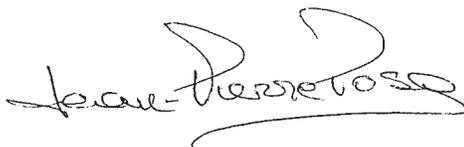
La propiedad intelectual de la información derivada del **PROYECTO** y de los demás antecedentes y documentos que se elaboren por **LA ADJUDICATARIA** en virtud del presente convenio pertenecerán conjuntamente a ésta y a **PROCHILE**.

**UNDÉCIMA: DOMICILIO**

Para todos los efectos legales que se deriven del presente convenio, las partes fijan su domicilio en la ciudad y comuna de Santiago y se someten a la jurisdicción de sus Tribunales Ordinarios de Justicia.

La personería de Cristián Maturana Sanhueza, en representación de la Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales, consta de las Resoluciones Exentas del Servicio N° J-1089, de 2011, y sus modificaciones. La personería de Jean Pierre Posa Mambour y de Rodrigo Alejandro Malagueño Sepúlveda, para representar a Asociación Gremial Nacional de Productores de Semillas, consta en acta de sesión de directorio celebrada el 14 de junio de 2012, reducida a escritura pública con fecha 13 de julio del mismo año, ante el Notario Público de Santiago don Eduardo Avello Concha; documentos que no se insertan por ser conocidos por las partes.

  
  
**DIRECTOR**  
**CRISTIÁN MATURANA SANHUEZA**  
Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales



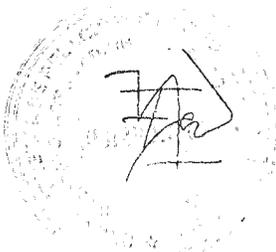
**JEAN PIERRE POSA MAMBOUR**



**RODRIGO ALEJANDRO MALAGUEÑO SEPÚLVEDA**

Asociación Gremial Nacional de Productores de Semillas

Autorizo las firmas de don Jean-Pierre Posa Mambour, cédula de identidad N° [REDACTED] y don Rodrigo Alejandro Malagueño Sepúlveda, cédula de identidad [REDACTED], ambos en representación de ASOCIACION GREMIAL NACIONAL DE PRODUCTORES DE SEMILLAS, RUT N° 82.266.900-K.- Santiago, 04 de Marzo del año 2013.- drm.-



  
**FERNANDO CELIS URRUTIA**  
**NOTARIO PUBLICO**  
**CHILE**  
SEGUNDA NOTARIA PROVEDORA